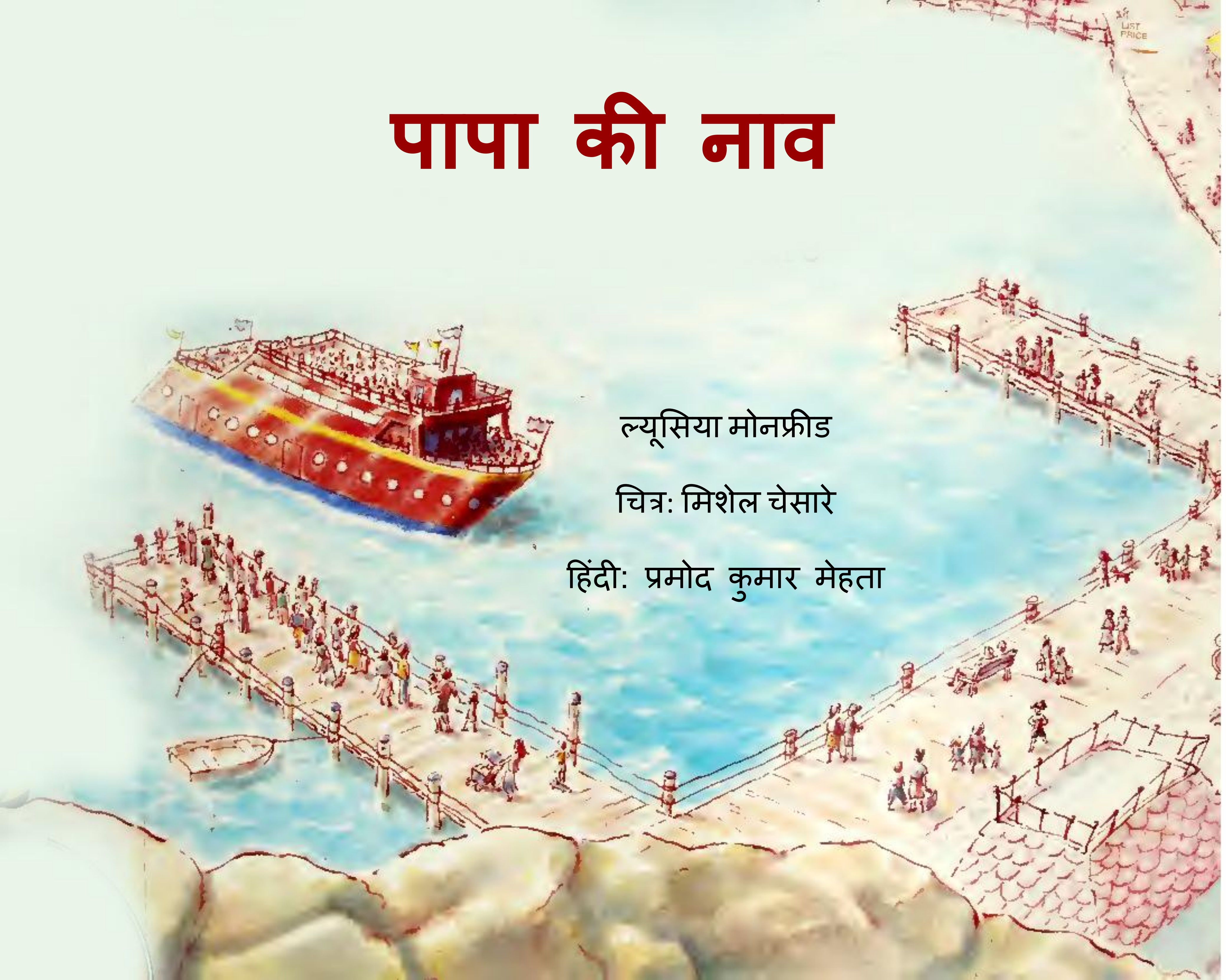
पापा की नाव



ल्यूसिया मोनफ्रीड

चित्र: मिशेल चेसारे

हिंदी: प्रमोद कुमार मेहता

पापा की नाव



ल्यूसिया मोनफ्रीड

चित्र: मिशेल चेसारे

हिंदी: प्रमोद कुमार मेहता

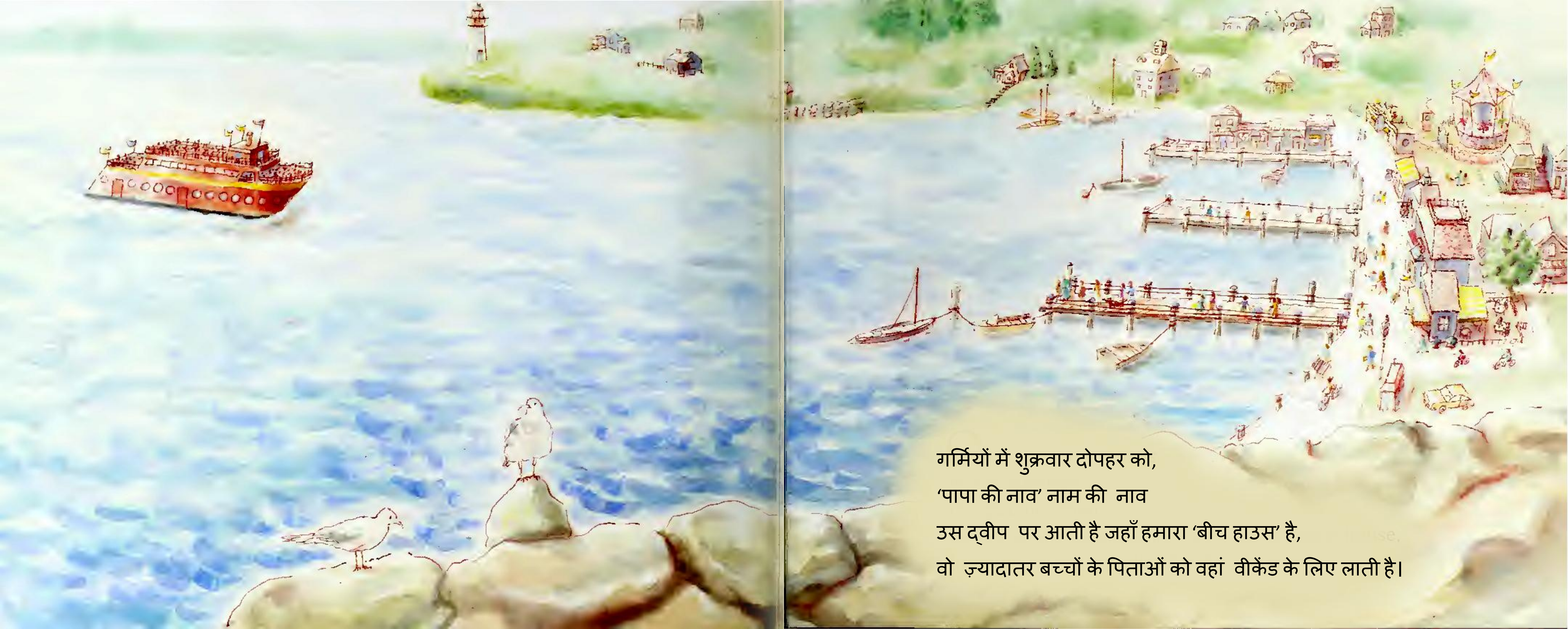
मेरी माँ और पिताजी के लिए, बेशक

एल.एम.

मेरी माँ और पिताजी के लिए

एम.सी.





गर्मियों में शुक्रवार दोपहर को,

‘पापा की नाव’ नाम की नाव

उस द्वीप पर आती है जहाँ हमारा ‘बीच हाउस’ है,

वो ज़्यादातर बच्चों के पिताओं को वहां वीकेंड के लिए लाती है।



मम्मी कहती हैं कि यह एक अजीब नाम है,
लेकिन हम फिर भी इसे पापा की नाव कहते हैं
क्योंकि यह हमेशा से ऐसा ही रहा है।



जब तक पापा की नाव नहीं आती,

पूरे हफ़्ते हम दोनों ही होते हैं

मैं और मेरी बिल्ली,

जब वह कीड़ों का पीछा नहीं कर रही होती।

तो वो ज़्यादातर समय फूलों के बगीचे में रहती है...





हम दोनों के साथ तो ठीक है
लेकिन उतना अच्छा नहीं
जितना तब होता है जब हम सब साथ होते हैं।

हमारे पास एक आउटडोर शॉवर है
जहाँ आप ऊपर देखकर आसमान देख सकते हैं।



और एक रास्पबेरी की झाड़ी सिर्फ तोड़ने के लिए,



और मुझे कभी जूते भी नहीं पहनने पड़ते



सिवाय उस स्टोर के जिस पर लिखा

है कि नंगे पैर अंदर आना मना है।



और कैंप में।



हर रात, सोने से पहले कहानियाँ सुनने के बाद,
मैं समुद्र की आवाज़ सुनते हुए सो जाती हूँ।



और भले ही हमेशा टेलीफ़ोन बजता है,
फिर भी मैं इंतज़ार नहीं कर सकती
शुक्रवार का, जब पापा की नाव आती है।
मैं सुबह जल्दी उठ जाती हूँ—
मैं कुछ नहीं कर सकती—



और कैंप में मुझे पता नहीं चलता कि समय तेज़ी से बीतता है या धीरे-धीरे।

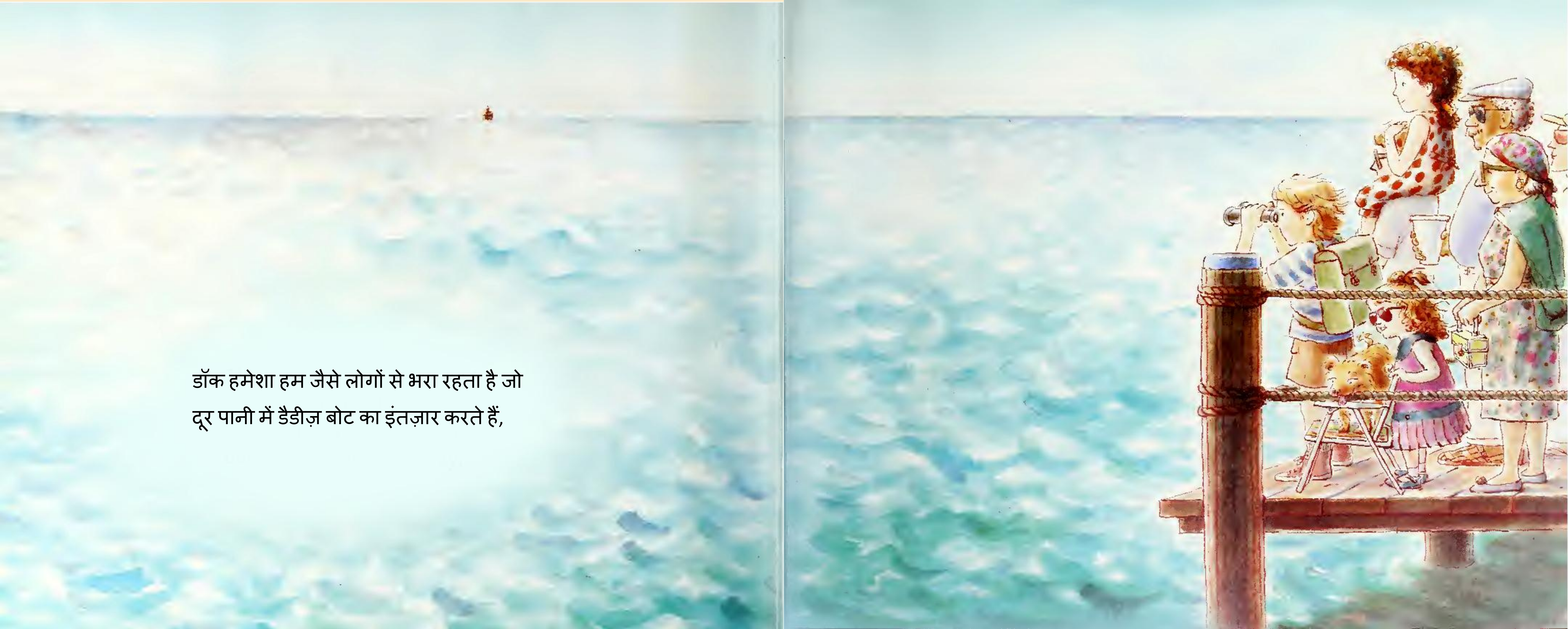


घर जाते समय, हम एक खास डिनर के लिए खरीदारी करते हैं।

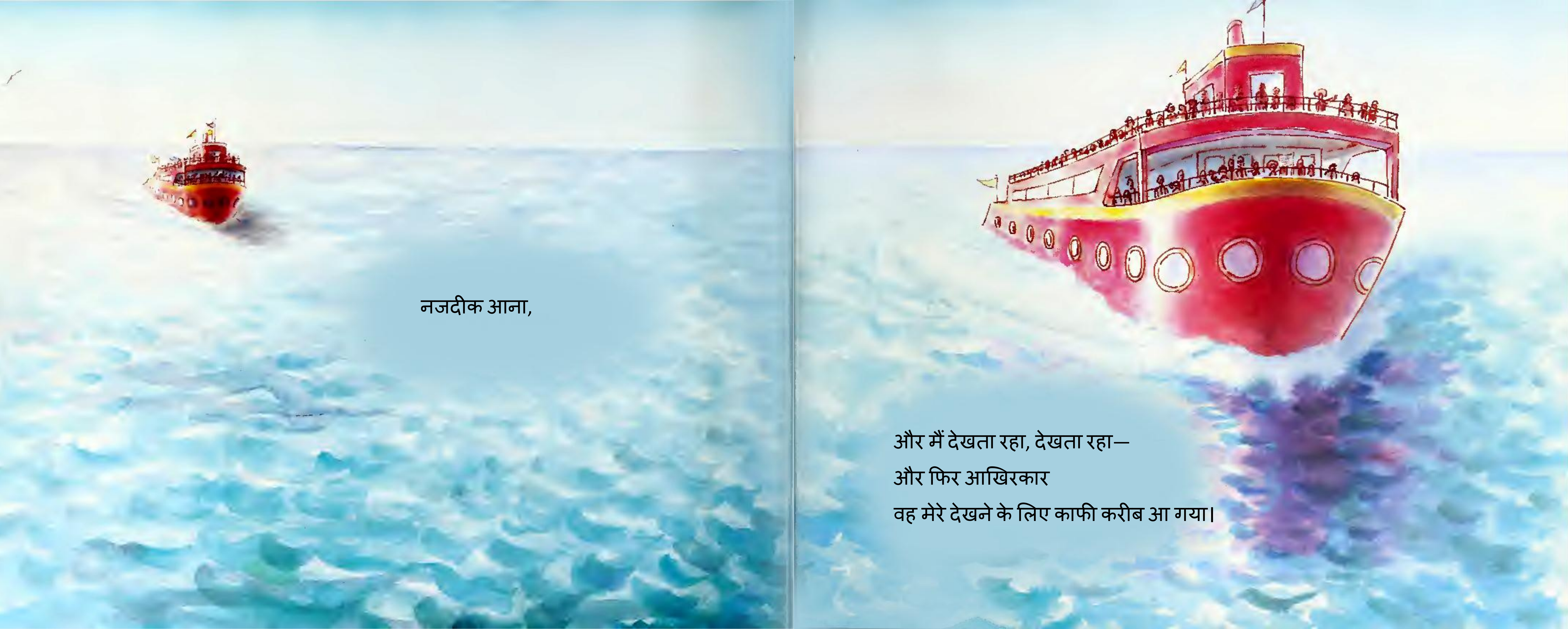
और घर को फूलों से सजाने के लिए फूल तोड़ती हूँ।
टेबल पर दो जगहों के बजाय
मैं तीन जगहें फूल लगाती हूँ।



हम बारबेक्यू (अंगीठी)
तैयार करते हैं और फिर
समय हो जाता है।

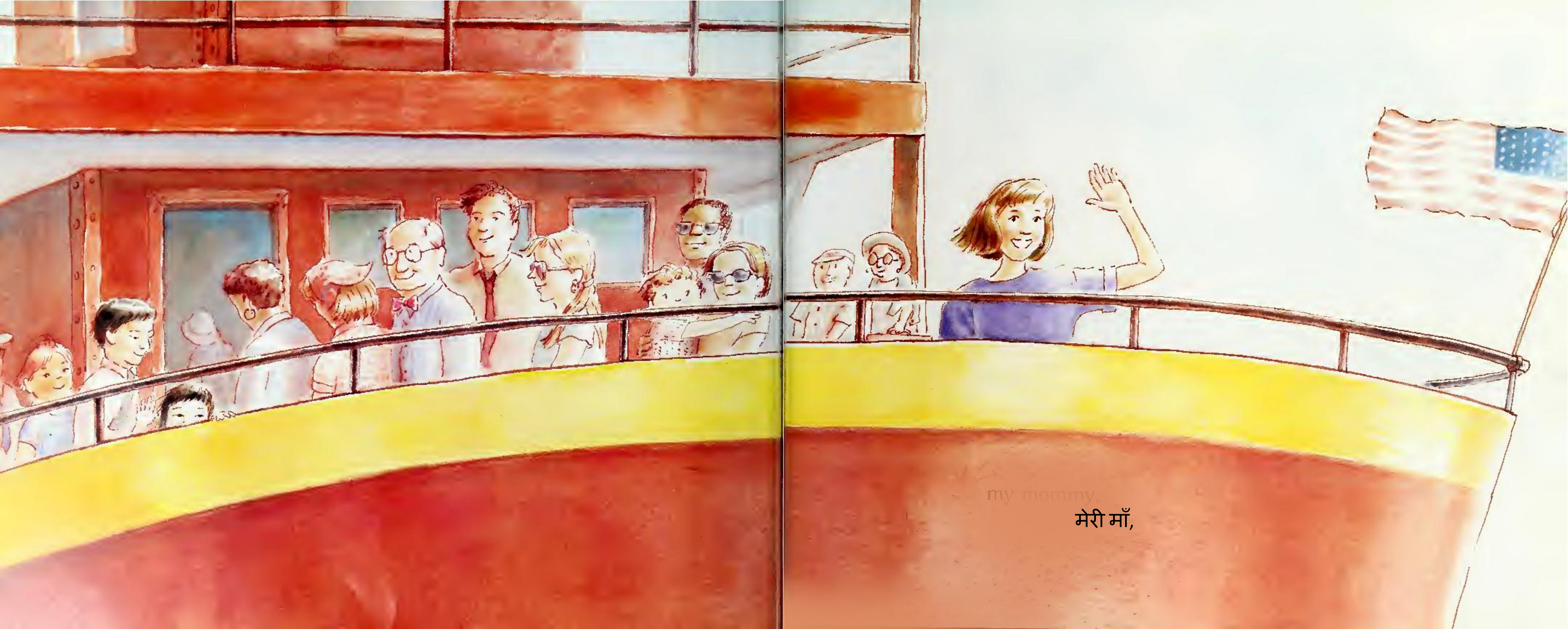


डॉक हमेशा हम जैसे लोगों से भरा रहता है जो
दूर पानी में डैडीज़ बोट का इंतज़ार करते हैं,



नजदीक आना,

और मैं देखता रहा, देखता रहा—
और फिर आखिरकार
वह मेरे देखने के लिए काफी करीब आ गया।

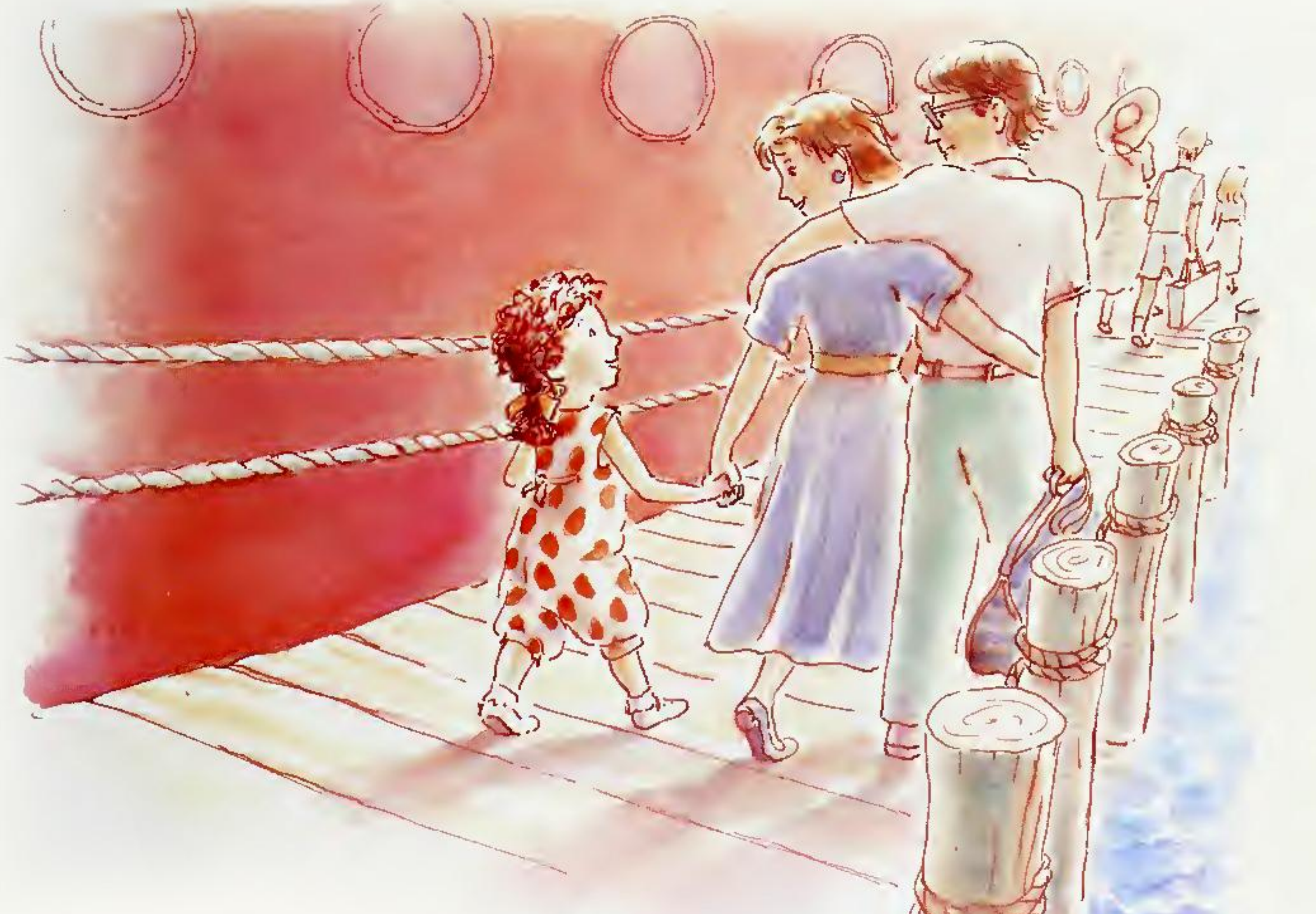


my mommy,

मेरी माँ,



और मैं उसे गले लगाता हूँ
और वह मुझे गले लगाती है



और डैडी को गले लगाती है



और फिर हम घर चले जाते हैं।

एक छोटी लड़की द्वीप पर अपने धूप वाले, मज़ेदार गर्मियों के दिनों का आनंद लेती है, लेकिन शुक्रवार सबसे अच्छे होते हैं।
तभी पापा की नाव आती है, जो "ज़्यादातर डैडीज़ को वीकेंड के लिए" लाती है - साथ ही इस मॉडर्न परिवार में कौन क्या करता है, इसके बारे में पाठक के लिए एक ताज़ा आश्चर्य भी!

"किताब का सरप्राइज़ एंडिंग बच्चों को दोबारा देखने पर मजबूर कर देगा।"
(स्कूल लाइब्रेरी जर्नल)

"मोनफ्रीड की कहानी पाठक के साथ एक प्रश्न करती है, उन्हें एक चीज़ सोचने पर मजबूर करती है और फिर एक ऐसा सरप्राइज़ देती है जो उनकी सोच को चुनौती देता है।" बुकलिस्ट
"वॉटरकलर इलस्ट्रेशन जगह के रोमांस को कैप्चर करते हैं: गर्मियों का बगीचा, पिकनिक, और आउटडोर एडवेंचर। . . . लड़की नाव से मिलने की तैयारी करते समय जो उत्सुकता महसूस करती है, वह साफ़ महसूस होती है।"
(न्यूयॉर्क टाइम्स बुक रिव्यू)

"चेसारे सही समय तक सरप्राइज़ एंडिंग को राज़ रखने में मदद करता है। ... पहले से बनी धारणाओं के लिए एक मनोरंजक चुनौती।" *(रीडर्स रिव्यूज़)*